

## Hallo Taxi!

### 喂，计程车！

在这课书里要向您介绍有助于了解一种外语的几个技巧。这是一些您在母语中自动化地使用的技巧。在整个讲座中，我们要鼓励您利用联想的能力。这样，您也就可以推断出一些说法的含义，而不必认识每一个单词：例如，您能猜“（球）门”这个单词的意思，如果您根据音响效果知道，这是一场足球赛。您可以从语气上听出某人是高兴还是伤心。也许您还可以从汉语或者从另一种外语中认出一些发音相似和表示相同的东西的单词，例如“计程车”。最后，您也许还可以从某些在世界上的许多地方相似的情景上至少猜测出您所听到的情景的内容，即使您并不是字字都懂。

下一个情景是雇计程车：欧洲饭店的老主顾蒂尔曼博士叫一辆计程车，上了车并且告诉计程车司机 (=Taxifahrer) 说，他想到哪儿去。

**Dr. Thürmann:** Hallo, Taxi!

**Taxifahrer:** Guten Tag.

**Dr. Thürmann:** Guten Tag. Hotel Europa bittel

**Taxifahrer:** Hotel Europa, okay.

## WÖRTER UND WENDUNGEN

### 单词和词组

Hallo!

das Taxi

das Hotel

Hotel Europa

bitte

okay

Also - bis bald!

喂！

计程车

饭店（旅馆）

欧洲饭店

请

行！没问题！

好，一会儿见！

您也许从汉语或另外一种语言中认识的单词：

die Philosophie  
die Medizin  
die Theologie  
studieren

哲学  
医学  
神学  
学习

## ÜBUNGEN

### 练习

您一旦把重要信息储存在脑子里就再也不会忘记。在听和读的时候情况也完全如此。您要注意的是：

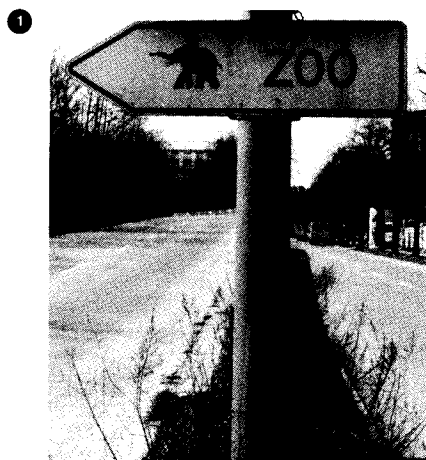
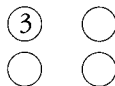
不要试图弄懂每一个单词。

要设法理解主要的信息。

在下面的练习里您马上试试这个方法。

**1** 下面的几张图哪些是同一类的？请把数字写下来。

1. 哪张与时间有关？
2. 哪张与方向有关？



3

**Deutsches Theatermuseum**  
Näheeingang

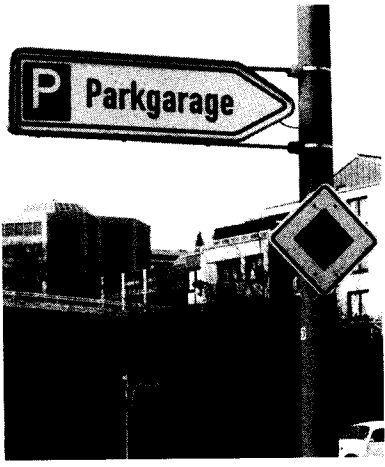
**BIBLIOTHEK**  
Dienstag/Donnerstag 10.00 - 12.00, 13.30 - 16.00

**ARCHIV STUDIENSAMMLUNGEN**  
Besuch nach Vereinbarung

**MÜNCHNER SPIELPLAN HAUPT-EINGANG** Di.-Fr. 10-16 Uhr

**SONDERAUSSTELLUNGEN** Di.-So. 10-16 Uhr

4



2 哪些图属于同一类？请把字母写下来。

1. 电视节目
2. 使用说明
3. 广告



a

**DER ULTIMATIVE TELECOMMANDER**  
ARD / ZDF VORMITTAGSPROGRAMM

9.00 Tagesschau ♦ 9.03 Dallas ♦ 9.45 Medizin nach Noten  
♦ 10.00 Tagesschau ♦ 10.03 Bücher-Report Frühjahrs-Neuerscheinungen  
♦ 11.00 Tagesschau ♦ 11.03 Die Goldene 1 - ARD-Fernsehlotterie  
♦ 11.50 Tassilo - Ein Fall für sich 1. Verteidigung von Friedrichshafen ♦ 12.55 Presseschau ♦ 13.00 Tagesschau  
♦ 13.05 ARD-Mittagsmagazin

**ARD**  
13.45 Wirtschafts-Telegramm  
14.00 Tagesschau  
14.30 Sesamstraße

**KABEL TV**  
SAT.1 19.15 Glücksrad ♦ 20.05 Booker Krimi-Serie: USA ♦ 21.00 SAT.1 Blick ♦ 22.00 Rache der Eierköpfe ♦ 22.45 SAT.1 Sport und Wetter Krimi-Serienmagazin

**MyCar**  
Autovermietung  
☎ 089/98 52 31  
FIAT UNO 45 i.e pro Tag nur DM 35,-  
FORD TRANSIT BUS (9-Sitzer/Standheizung) pro Tag nur DM 125,-  
...stige Wochentarife!  
...nenendangebote!  
...n das Auto

c

**Schweiz**  
8.30 Ramona / 9.00 Telekurse / 9.30 Teleski / 10.15 Horizonte / 11.00 Mittwochs- / 12.30 Sonntagsgespräch / 13.00 Mitternacht / 13.45 Teleschau / 14.30 Tagesschau / 14.05 Ramona / 14.35 Tagesschau / 15.00 Reiten, dazu 16.00 Tagesschau / 17.15 Sport / 18.45 Sport / 19.00 Kultur / 19.55 Vor 25 Jahren / 20.10 Sonnenblumen, Italien / 20.30 Tagesschau / 19.55 Vor 25 Jahren / 21.45 Film top / 22.10 Tagesschau / 22.25 Sport / 22.35 Igor Strawinsky: Psalmensinfonie / 23.00 Sonntagsgespräch / 23.30 Nachtbulletin

**Österreich 1**  
Zeit im Bild / 9.05 Die kleinen Wunder der Wüste / 11.00 Hello Austria / 12.30 Zeit im Bild / 13.00 Sport und Wetter / 14.05 Zeit im Bild / 14.05 Sport und Wetter / 14.05 Sport und Wetter (27) / 14.05 Sport und Wetter (1988)

**Bedienung**

**STOP/CASS.-Taste**  
löst alle Lauffunktionstasten und die Aufnahme-Taste aus. Durch nochmaliges Drücken öffnet sich das Cassettentfach.

**Vorlauf** **▶** **-Taste**  
zum schnellen Vorspulen des Bandes drücken; an gewünschter Bandstelle mit STOP-Taste auslösen.

**Rücklauf** **◀** **-Taste**  
zum schnellen Rückspulen des Bandes drücken; an gewünschter Bandstelle mit STOP-Taste auslösen.

**START-Taste**  
zum Starten des Bandlaufes (PAUSE-Taste ausgesetzt) bei Wiedergabe und Aufnahme drücken. Am Bandende automatische Bandendabschaltung mit Tastenauslösung.

### 3 哪些图属于同一类?

在这些招聘广告中招聘的是从事哪些职业的人? 请把字母写下来。

1. 办公室工作  (a)      2. 香水女推销员       3. 电工   
 4. 理发师       5. 电话接线员       6. 计程车司机

**a**



**Ihr Wunsch:  
ein Job im Büro**  
 auch ohne Internet, Abschied,  
 Westzone PC-Schulung.

**b**

**Coiffeur Jasmin**  
 sucht nette  
**Friseurin**  
 Beste Bezahlung, Urlaub wird  
 berücksichtigt. Englischklingler Str.  
 300, 8 München 81, ☎089/939444

**c**

Wir stellen ein:  
**Schlosser**  
**Elektriker**  
 CENIS GmbH, Personalservice  
 ☎089/337780

**d**


Zum 1.7.99 junge, freundliche  
 Telefonistin mit Englisch- und  
 Schreibmaschinenkenntnissen  
 nach Bogenhausen gesucht.  
 Scotia International, ☎089/41 30 900

**e**

PARFÜMS  
**LORIS AZZARO  
 PARIS**  
 Wir suchen zum weiteren Ausbau unserer Marktstellung  
 im Kaufhausbereich eine erfahrene  
**Parfümerie-Verkäuferin**  
**Ihr Aufgabenbereich:**  
 • in Halbtagsstellung, täglich von 14.00 bis 18.00 Uhr, unser De-  
 pot in einem führenden Kaufhaus in München zu betreuen • Ver-  
 kauf • Beratung der Kunden • Depotpflege inkl. Disposition  
 in Abstimmung mit den Verkaufsabteilungen • Verbesaktionen und  
 • in Halbtagsstellung, täglich von 14.00 bis 18.00 Uhr, unser De-  
 pot in einem führenden Kaufhaus in München zu betreuen • Ver-  
 kauf • Beratung der Kunden • Depotpflege inkl. Disposition  
 in Abstimmung mit den Verkaufsabteilungen • Verbesaktionen und

**TAXI ★ 2 01 69 00**  
 Freie Arbeitszeit • 60 Taxen Tag + Nacht  
 Fahrerausstellung • Kostenübernahme  
 Stadtmiete • Kienzestr. 57 • U 11/2  
 TAXI • Kienze Garage • TAXI

### 4 请用汉语记下您在下列广告中认出的机构。



**KURKLINIK  
 GOLDMÜHLEN-  
 und  
 PRINZENBAD**

Thermalbäder  
 Thermalbewegungsbäder  
 Thermalrutschmassagen  
 Kohlensäurebäder  
 Heilmassagen  
 Packungen  
 Breathebungen  
 Krankengymnastik und  
 Bewegungstherapie  
 nach Gelenk- und  
 Bandscheiben-Operationen  
 nach Handchirurgischen  
 Operationen



**上海飯店  
 China-Restaurant Shanghai**  
 5100 Aachen • Koiermarschstr. 74/76 ☐ E7  
 Telefon 02 41 - 26 029  
 12 - 15 Uhr u. 18 - 23 Uhr

**Internationales  
 Zeitungsmuseum**  
 Pontstraße 13,  
 Tel. (02 41) 4 32 45 08  
 Das Internationale Zeitungsmu-  
 zium der Stadt Aachen ist ein-  
 zigartig in der gesamten Welt. Als  
 „Standsamt“ der Weltpresse  
 enthält es in erster Linie Probe-  
 exemplare sowie Erst-, Jubi-  
 läums- und Schlußausgaben des  
 internationalen Pressewesens  
 di.-fr. 9.30-13.00 Uhr  
 so., mo. geschlossen 14.30-17.00 Uhr  
 letzter Einlaß 1/2 Stunde vor  
 Schließung. Eintritt frei,  
 Telefon: (02 41) 4 32 45 08

**Sauna  
 Fitness  
 Erholung**  
**TANNENHOF**  
 Tannenstraße 22, 5100 Aachen  
 Telefon: (02 41) 3 10 244  
 Fax: (02 41) 3 10 244  
 Baden-Baden, 22.02.99  
 Parkstr. 27, 5100 Aachen

**hotels in aachen**

**verkehrsverein bad aachen e.v.**  
**aachen**  
 tourist information  
 informationsbüros  
 Büro • Haus Löwenstein •  
 Markt 69 • 5100 Aachen, Tel. 02 41 (180 29 60-61)

**Stadttheater Aachen**  
 Theaterplatz  
 5100 Aachen

**Live-Konzerte**  
 Jakobshof, Stromgasse 31  
 Telefon (02 41) 3 66 00

1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_  
4. \_\_\_\_\_ 5. \_\_\_\_\_ 6. \_\_\_\_\_  
7. \_\_\_\_\_

**5** 您猜猜看：下面圈中的单词是什么意思？

Dr. Thürmann fährt mit dem Taxi ins Hotel.

**6** 哪些词帮助您理解以下短文的意思  
请把这些单词划出来。

Am 21. Dezember gegen 22.00 blieb im Anschluß an eine Taxifahrt von der Schubertstraße zur Stiftstraße 22 eine Fototasche mit einer <Nikon 501>-Kamera plus Zubehör im Taxi.